

Mrk

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο
ていた そして その 過越の-祭りと また その 種入れぬ-パンの-祭りが の後 二
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#)
- ἡμέρας, καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν
日に そして 探していた その 祭司長たちと また その 律法学者が どうして 彼を
[G2250](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4459](#) [G0846](#)
- ἐν δόλῳ κρατήσαντες, ἀποκτείνωσιν.
によって 計略で 捕らえて 殺そうかと
[G1722](#) [G1388](#) [G2902](#) [G0615](#)

さて、過越と除酵との祭の二日前になった。祭司長たちや律法学者たちは、策略をもってイエスを捕えたうえ、なんとかして殺そうと計っていた。

- 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται
言っていた なぜなら ない に その 祭りの-時には ないように ないように 起こると
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#)
- θόρυβος τοῦ λαοῦ.
騒ぎが の 民の
[G2351](#) [G3588](#) [G2992](#)

彼らは、「祭の間はいけない。民衆が騒ぎを起すかも知れない」と言っていた。

- 3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
そして いる-とき 彼が に ベタニヤに の中の その 家の シモンの その
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#)
- λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου
ツアラアト患者の 食卓に-ついているとき 彼が 来た 女が 持って 石膏の-壺を 香油の
[G3015](#) [G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#)
- νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς
ナルドの 純粋の 高価な 割って その 石膏の-壺を 注いだ 彼の の
[G3487](#) [G4101](#) [G4185](#) [G4937](#) [G3588](#) [G0211](#) [G2708](#) [G0846](#) [G3588](#)
- κεφαλῆς.
頭に
[G2776](#)

イエスがベタニヤで、らい病人シモンの家において、食卓についておられたとき、ひとりの女が、非常に高価で純粋なナルドの香油が入れてある石膏のつぼを持ってきて、それをこわし、香油をイエスの頭に注ぎかけた。

- 4 ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἦ
いた しかし ある-人が 怒って に向かって 互いに 何の-ために 何の この
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#)
- ἀπώλεια αὐτῆ τοῦ μύρου γέγονεν?
無駄使いが この の 香油の あったのか
[G0684](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)

すると、ある人々が憤って互に言った、「なんのために香油をこんなにむだにするのか。

5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων,
 できた なぜなら この その 香油は 売れたのに 以上の デナリの 三百
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#) [G5145](#)
 καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῆ.
 そして 与えられたのに その 貧しい-人に そして 叱った 彼女を
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

この香油を三百デナリ以上にでも売って、貧しい人たちに施すことができたのに」。そして女をきびしくとがめた。

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῆ κόπους παρέχετε?
 しかし その イエスは 言った やめよ 彼女を なぜ 彼女に 困らせることを するのか
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#) [G3930](#)
 καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.
 良い 行いを したのだ に対して 私に
[G2570](#) [G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)

するとイエスは言われた、「するままにさせておきなさい。なぜ女を困らせるのか。わたしによい事をしてくれたのだ。

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε
 いつも なぜなら その 貧しい-人を 持っている 共に 自分たちと そして とき 望むなら
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2309](#)
 δύνασθε αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
 できる 彼らに いつでも 善く することが 私を しかし ない いつも 持っていない
[G1410](#) [G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

貧しい人たちはいつもあなたがたと一緒にいるから、したいときにはいつでも、よい事をしてやれる。しかし、わたしはあなたがたといつも一緒にいるわけではない。

8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
 ことを できる した 先立って 塗ったのだ その 体に 私の のために その
[G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμόν.

埋葉の

[G1780](#)

この女はできる限りの事をしたのだ。すなわち、わたしのからだに油を注いで、あらかじめ葬りの用意をしてくれたのである。

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον
 まことに そして 言う あなたがたに どこでも もし 宣べ伝えられるなら その 福音が
[G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)
 εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς
 に 全 その 世界に また ことも した 彼女が 語られる のために
[G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#)
 μνημόσυνον αὐτῆς.
 記念の 彼女の
[G3422](#) [G0846](#)

よく聞きなさい。全世界のどこでも、福音が宣べ伝えられる所では、この女のした事も記念として語られるであろう」。

そして、その人がはいて行く家の主人に言いなさい、『弟子たちと一緒に過越の食事をする座敷はどこか、と先生が言っておられます』。

- 15 καὶ αὐτοῦς ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον ἕτοιμον.
すると 彼が あなたがたに 見せる 二階の-大きな-部屋を 大きな 整えられた 準備のできた
[G2532](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G2092](#)
- καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν.
そして そこで 準備せよ 私たちのために
[G2532](#) [G1563](#) [G2090](#) [G1473](#)

するとその主人は、席を整えて用意された二階の広間を見せてくれるから、そこにわたしたちのために用意をしない」。

- 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταί, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὔρον
そして 出て行った その 弟子たちは そして 来た へ その 町に そして 見つけた
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2147](#)
- καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.
のように 言った 彼らに そして 準備した その 過越の-食事を
[G2531](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

弟子たちは出かけて市内に行くと、イエスが言われたとおりであったので、過越の食事の用意をした。

- 17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
そして 夕方に なって 来る 共に その 十二人と
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

夕方になって、イエスは十二弟子と一緒にそこに行かれた。

- 18 καὶ ἀνακειμένον αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
そして 食卓に-ついているとき 彼らが そして 食べているとき その イエスは 言った
[G2532](#) [G0345](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
- Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ
まことに 言う あなたがたに こう 一人が の中の あなたがたの 引き渡す 私を その
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.
食べている-者が 共に 私と
[G2068](#) [G3326](#) [G1473](#)

そして、一同が席について食事をしているとき言われた、「特にあなたがたに言うが、あなたがたの中のひとりで、わたしと一緒に食事をしている者が、わたしを裏切ろうとしている」。

- 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, μήτι ἐγώ?
始めた 悲しむことを そして 言うことを 彼に 一人 ずつ 一人 まさか 私ですか
[G0756](#) [G3076](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3385](#) [G1473](#)

弟子たちは心配して、ひとりひとり「まさか、わたしではないでしょう」と言い出した。

- 20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ'
しかし その 言った 彼らに 一人である の 十二人の その 浸している-者が 共に
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#)
- ἐμοῦ εἰς τὸ (ἐν) τρύβλιον.
私と の中に その 一つの 鉢に
[G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5165](#)

イエスは言われた、「十二人の中のひとりで、わたしと一緒に同じ鉢にパンをひたしている者が、それである。」

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται
 なぜなら その たしかに 人の-子は の 人の 行く のように 書かれている
[G3754](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#)

περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι' οὗ ὁ
 について 彼の わざわいだ しかし その 人には その によって その人の その
[G4012](#) [G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη
 人の-子が の 人の 引き渡される 良かったのに 彼には もし ない 生まれて
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#)

ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
 その 人が その
[G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

たしかに人の子は、自分について書いてあるとおりに去って行く。しかし、人の子を裏切るその人は、わざわいである。その人は生れなかった方が、彼のためによかったであろう」。

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν
 そして 食べている-とき 彼らが 取って パンを 祝福して 裂いた そして 与えた
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2127](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτοῖς, καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
 彼らに そして 言った 取りなさい これは である その 体である 私の
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

一同が食事をしているとき、イエスはパンを取り、祝福してこれをさき、弟子たちに与えて言われた、「取れ、これはわたしのからだである」。

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
 そして 取って 杯を 感謝して 与えた 彼らに そして 飲んだ から それから
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1537](#) [G0846](#)

πάντες.
 皆が
[G3956](#)

また杯を取り、感謝して彼らに与えられると、一同はその杯から飲んだ。

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
 そして 言った 彼らに これは である その 血である 私の の 契約の それは
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
 流される のために 多くの-人の
[G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)

イエスはまた言われた、「これは、多くの人のために流すわたしの契約の血である。

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ
 まことに 言う あなたがたに こう もはや 決して ない 飲まない から その
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#)

γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκεῖνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν,
 実りの の のぶどうの まで その 日まで その とき それを 飲む 新しく
[G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2537](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 において その 神の-国で の 神の
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

あなたがたによく言うておく。神の国で新しく飲むその日までは、わたしは決して二度と、ぶどうの実から造ったものを飲むことをしない」。

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
そして 讚美の-歌を-歌って 出て行った へ その 山の の オリーブの
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

彼らは、さんびを歌った後、オリブ山へ出かけて行った。

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
そして 言う 彼らに その イエスは こう 皆が つまずく について 私に
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτη>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
に その 夜に この なぜなら 書かれている 打つ その 羊飼いを すると その
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα διασκορπισθήσονται.

羊は 散らされる

[G4263](#) [G1287](#)

そのとき、イエスは弟子たちに言われた、「あなたがたは皆、わたしにつまずくであろう。『わたしは羊飼いを打つ。そして、羊は散らされるであろう』と書いてあるからである。

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
しかし の後 その よみがえった-後 私が 先に-行く あなたがたの へ その ガリラヤに
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

しかしわたしは、よみがえってから、あなたがたより先にガリラヤへ行くであろう」。

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ'
しかし その ペテロは 言った 彼に たとえ また 皆が つまずいても しかし
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4624](#) [G0235](#)

οὐκ ἐγώ.

ない 私は

[G3756](#) [G1473](#)

するとペテロはイエスに言った、「たとい、みんなの者がつまずいても、わたしはつまずきません」。

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον,
すると 言う 彼に その イエスは まことに 言う あなたに こう あなたは 今日
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G4594](#)

ταύτη τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ.
この その 夜に 前に ないうちに 二度 雄鶏が 鳥く前に 三度 私を 否認する
[G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G2228](#) [G1364](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#)

イエスは言われた、「あなたによく言うておく。きょう、今夜、にわとりが二度鳴く前に、そう言うあなたが、三度わたしを知らないと言うだろう」。

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη, με συναποθανεῖν σοι,
しかし その 激しく 言った たとえ ねばならなくても 私が 共に-死ぬことが あなたと
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2980](#) [G1437](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4880](#) [G4771](#)

οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

決して ない あなたを 否認しない 同様に そして また 皆が 言った

[G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3004](#)

ペテロは力をこめて言った、「たといあなたと一緒に死なねばならなくとも、あなたを知らないなどとは、決して申しません」。みんなの者もまた、同じようなことを言った。

32 καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει
そして 来る へ 場所に その その 名は ゲッセマネという そして 言う
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1068](#) [G2532](#) [G3004](#)

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.
その 弟子たちに 彼の 座っていよ ここに の間 祈る
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2523](#) [G5602](#) [G2193](#) [G4336](#)

さて、一同はゲッセマネという所に来た。そしてイエスは弟子たちに言われた、「わたしが祈っている間、ここにすわっていなさい」。

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην
そして 連れて行く その ペテロと また その ヤコブと また その ヨハネを
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#)

μετ' αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
共に 自分と そして 始めた 恐れおののくことを そして 苦悶えることを
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1568](#) [G2532](#) [G0085](#)

そしてペテロ、ヤコブ、ヨハネと一緒に連れて行かれたが、恐れおののき、また悩みはじめて、彼らに言われた、

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου; μείνατε
そして 言う 彼らに 深く-悲しい である その 魂が 私の まで 死ぬほどに とどまれ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#) [G3306](#)

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
ここに そして 目を-覚ましていよ
[G5602](#) [G2532](#) [G1127](#)

「わたしは悲しみのあまり死ぬほどである。ここに待っていて、目をさましていなさい」。

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήυχετο ἵνα,
そして 進んで 少し ひれ伏した の上に その 地に そして 祈った ように
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#)

εἰ δυνατόν ἐστιν, παρέλθη ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.
もし 可能で あるなら 過ぎ去るように から 自分から この 時が
[G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

そして少し進んで行き、地にひれ伏し、もしできることなら、この時を過ぎ去らせてくださるようにと祈りつづけ、そして言われた、

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι;
そして 言った アバよ その 父よ すべてのことが 可能である あなたには
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#)

παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ; ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ
過ぎ去らせてください この 杯を この から 私から しかし ない ことではなく 私が
[G3911](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#)

θέλω, ἀλλὰ τί σὺ.
望む むしろ ことを あなたが
[G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)

「アバ、父よ、あなたには、できないことはありません。どうか、この杯をわたしから取りのけてください。しかし、わたしの思いではなく、みこころのままになさってください」。

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ
 そして 来る すると 見つける 彼らが 眠っているのを そして 言う その ペテロに
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορήσαι?
 シモンよ 眠っているのか でできなかつたのか できなかつた 一 時間も 目を-覚ましていることが
[G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

それから、きてごらんになると、弟子たちが眠っていたので、ペテロに言われた、「シモンよ、眠っているのか、ひと時も目をさましていることができなかったのか。」

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς
 目を-覚ましていよ そして 祈れ ように ないように 入らないように へ
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#)

πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
 誘惑に その たしかに 霊は 熱心である しかし その 肉体は 弱い
[G3986](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

誘惑に陥らないように、目をさまして祈っていなさい。心は熱しているが、肉体が弱いのである。」。

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσηύξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν.
 そして 再び 行って 祈った その 同じ 言葉を 言って
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)

また離れて行って同じ言葉で祈られた。

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
 そして 再び 来て 見つけた 彼らが 眠っているのを ていた なぜなら 彼らの その
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ἤδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
 目が 重く-なっていた そして ない 知らなかつた 何を 答えるべきかを 彼に
[G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G0846](#)

またきてごらんになると、彼らはまだ眠っていた。その目が重くなっていたのである。そして、彼らはどうお答えしてよいか、わからなかつた。

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν
 そして 来る その 三度目に そして 言う 彼らに 眠っているのか まだ 休んで
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#)

καὶ ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς
 そして 休んでいるのか もう-十分だ 来た その 時が 見よ 引き渡される その 人の-子が
[G2532](#) [G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν.
 の 人の の中に その 手の の 罪人の
[G3588](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)

三度目にきて言われた、「まだ眠っているのか、休んでいるのか。もうそれでよかろう。時がきた。見よ、人の子は罪人らの手に渡されるのだ。」

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
 立ちよ 行こう 見よ その 引き渡す-者が 私を 近づいた
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

立て、さあ行こう。見よ、わたしを裏切る者が近づいてきた。」

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ ἰουδαῖος, εἷς
 そして すぐに まだ 彼が 語っている-とき 現れる その ユダが 一人である
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#)

τῶν δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων, παρὰ
 の 十二人の そして 共に 彼と 群衆が 持って 剣と また 棒を から
[G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G3844](#)

τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
 その 祭司長や また その 律法学者や また その 長老からの
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

そしてすぐ、イエスがまだ話しておられるうちに、十二弟子のひとりのユダが進みよってきた。また祭司長、律法学者、長老たちから送られた群衆も、剣と棒を持って彼についてきた。

44 δεδῶκεν δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὁν ἄν
 与えていた そして その 引き渡す-者が 彼を 合図を 彼らに 言って その人を 私が
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)

φλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
 口づけしたなら その人が それである 捕らえよ 彼を そして 連れて行け しっかりと
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0806](#)

イエスを裏切る者は、あらかじめ彼らに合図をしておいた、「わたしの接吻する者が、その人だ。その人をつかまえて、まちがいなく引ひっぱって行け」。

45 καὶ ἔλθων, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
 すると 来て すぐに 近づいて 彼に 言う 先生 そして 口づけした 彼に
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

彼は来るとすぐ、イエスに近寄り、「先生」と言って接吻した。

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
 その すると かけた その 手を 彼に そして 捕らえた 彼を
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

人々はイエスに手をかけてつかまえた。

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν
 一人が しかし ある の 立っていた-人の 拜いて その 剣を 打った
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3817](#)

τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίριον.
 その 僕を の 大祭司の そして 切り落とした 彼の その 耳を
[G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

すると、イエスのそばに立っていた者のひとりが、剣を抜いて大祭司の僕に切りかかり、その片耳を切り落した。

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστήν
 そして 答えて その イエスは 言った 彼らに のように に対して 強盗に
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#)

ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
 出て来たのか 持って 剣と また 棒を 捕らえるために 私を
[G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)

イエスは彼らにむかって言われた、「あなたがたは強盗にむかうように、剣や棒を持ってわたしを捕えにきたのか。」

49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
毎 日 いた のもとで あなたがたの に その 神殿で 教えて そして ない
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
捕らえなかった 私を しかし ように 成就する その 聖書が
[G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

「わたしは毎日あなたがたと一緒に宮にいて教えていたのに、わたしをつかまえはしなかった。しかし聖書の言葉は成就されねばならない」。

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
すると 捨てて 彼を 逃げた 皆が
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)

弟子たちは皆イエスを見捨てて逃げ去った。

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ
そして 若者が ある 従っていた 彼に まとめて 亜麻布を の上に
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#)

γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
裸の すると 捕らえる 彼を
[G1131](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

ときに、ある若者が身に亜麻布をまとめて、イエスのあとについて行ったが、人々が彼をつかまえようとしたので、

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
しかし 彼は 捨てて その 亜麻布を 裸で 逃げた
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)

その亜麻布を捨てて、裸で逃げて行った。

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται
そして 連れて行った その イエスを のもとへ その 大祭司の そして 集まってくる
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4905](#)

πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
皆が その 祭司長や また その 長老や また その 律法学者が
[G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

それから、イエスを大祭司のところに連れて行くと、祭司長、長老、律法学者たちがみな集まってきた。

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
そして その ペテロは から 遠くから 従った 彼に まで の中の の中の その
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
中庭に の 大祭司の そして いた 座って 共に その 下役たちと そして
[G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#)

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
暖まっていた のほとりで その 火の
[G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

ペテロは遠くからイエスについて行って、大祭司の中庭まではいり込み、その下役どもにまじってすわり、火にあたっていた。

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ
その すると 祭司長と また 全 その 議회가 探していた に対する その
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#) [G2596](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν, καὶ οὐχ
イエスに-対する 証拠を ために その 殺すために 彼を しかし ない
[G2424](#) [G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ηῦρισκον.
見つけられなかった
[G2147](#)

さて、祭司長たちと全議会とは、イエスを死刑にするために、イエスに不利な証拠を見つけようとしたが、得られなかった。

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ
多くの-人が なぜなら 偽証した に対して 彼に しかし 一致した その
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#)

μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.
証言は ない なかった
[G3141](#) [G3756](#) [G1510](#)

多くの者がイエスに対して偽証を立てたが、その証言が合わなかったからである。

57 καὶ τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,
すると ある-人が 立ち上がって 偽証した に対して 彼に 言って
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)

ついに、ある人々が立ちあがり、イエスに対して偽証を立てて言った、

58 ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
こう 私たちは 聞いた 彼が 言っているのを こう 私が 壊す この 神殿を
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#)

τοῦτον, τὸν χειροποιήτον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποιήτον,
この その 手で-造った そして を通して 三 日で 別の 手で-造らない
[G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0243](#) [G0886](#)

οἰκοδομήσω.
建てると
[G3618](#)

「わたしたちはこの人が『わたしは手で造ったこの神殿を打ちこわし、三日の後に手で造られない別の神殿を建てると言ふのを聞きました』」。

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
しかし また こうしても 一致した なかった その 証言は 彼らの
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

しかし、このような証言も互に合わなかった。

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν,
すると 立ち上がって その 大祭司が の中に 真ん中に 尋ねた その イエスに
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὐτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
言って ないのか 答え 何も 何を この-人たちが あなたに 証言しているのか
[G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

そこで大祭司が立ちあがって、まん中に進み、イエスに聞きただして言った、「何も答えないのか。これらの人々があなたに対して不利な証言を申し立てているが、どうなのか」。

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
 61 しかし その 黙っていた そして ない 答えなかった 何も 再び その 大祭司が
 [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#) [G0749](#)
 ἐπηρώτα αὐτόν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
 61 尋ねた 彼に そして 言う 彼に あなたは であるか その キリスト その 子
 [G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)
 τοῦ Εὐλογητοῦ?
 61 の 祝福された-方の
 [G3588](#) [G2128](#)

しかし、イエスは黙っていて、何もお答えにならなかった。大祭司は再び聞きただして言った、「あなたは、ほむべき者の子、キリストであるか」。

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ
 62 しかし その イエスは 言った 私が それである そして 見る その 人の-子が の
 [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν
 62 人の の右に 右の 座っているのを の 力の そして 来るのを 共に その
 [G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#)
 νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
 62 雲の の 天の
 [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

イエスは言われた、「わたしがそれである。あなたがたは人の子が力ある者の右に座し、天の雲に乗って来るのを見るであろう」。

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί ἔτι χρειάν
 63 その すると 大祭司は 引き裂いて その 衣を 自分の 言う 何の まだ 必要が
 [G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#)
 ἔχομεν μαρτύρων?
 63 あるのか 証人の
 [G2192](#) [G3144](#)

すると、大祭司はその衣を引き裂いて言った、「どうして、これ以上、証人の必要があろう」。

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες
 64 聞いた その 冒瀆を どう あなたがたには 思うか その すると 皆が
 [G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#)
 κατέκριναν αὐτόν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.
 64 有罪と-定めた 彼を 死に-値する であると 死の
 [G2632](#) [G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)

あなたがたはこのけがし言を聞いた。あなたがたの意見はどうか」。すると、彼らは皆、イエスを死に当るものと断定した。

65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ
 65 そして 始めた ある-人が 唐を-吐きかけることを 彼に そして 覆い隠すことを 彼の
 [G2532](#) [G0756](#) [G5100](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4028](#) [G0846](#)
 τὸ πρόσωπον, καὶ κολαφίζειν αὐτόν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον!
 65 その 顔を そして 殴ることを 彼を そして 言うことを 彼に 預言せよ
 [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4395](#)
 καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτόν ἔλαβον.
 65 そして その 下役たちが 平手打ちで 彼を 取った
 [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4475](#) [G0846](#) [G2983](#)

そして、ある者はイエスにつばきをかけ、目隠しをし、こぶしでたたいて、「言いあててみよ」と言いはじめた。また下役どもはイエスを引きとって、手のひらでたたいた。

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία τῶν
そして いる-とき その ペテロが 下に の中の その 中庭に 来る 一人の の
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2736](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#)
παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,
女中の の 大祭司の
[G3814](#) [G3588](#) [G0749](#)

ペテロは下で中庭にいたが、大祭司の女中のひとりが出て、

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ, λέγει, Καὶ
すると 見て その ペテロが 暖まっているのを 見つめて 彼に 言う また
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2328](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#)
σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.
あなたも 共に その ナザレの いた その イエスと
[G4771](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2424](#)

ペテロが火にあたっているのを見ると、彼を見つめて、「あなたもあのナザレ人イエスと一緒にいた」と言った。

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί
しかし その 否認した 言って 知らない 知らない また わからない あなたが 何を
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3777](#) [G1492](#) [G3777](#) [G1987](#) [G4771](#) [G5101](#)
λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; <καὶ ἀλέκτωρ
言っているのか そして 出て行った 外に へ その 前庭に すると 雄鶏が
[G3004](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4259](#) [G2532](#) [G0220](#)
ἐφώνησεν.
鳥いた
[G5455](#)

するとペテロはそれを打ち消して、「わたしは知らない。あなたの言うことがなんの事か、わからない」と言って、庭口の方に出て行った。

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,
そして その 女中が 見て 彼を 始めた 再び 言うことを その 立っている-人に
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3936](#)
ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
こう この人は の中の 彼らの である
[G3754](#) [G3778](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

ところが、先の女中が彼を見て、そばに立っていた人々に、またもや「この人はあの仲間のひとりです」と言いました。

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες
しかし その 再び 否認した すると の後 少しして 再び その 立っている-人が
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3398](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3936](#)
ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος
言った その ペテロに 本当に の中の 彼らの である また なぜなら ガリラヤ人である
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#)
εἶ, <καὶ ἡ λαλία σου ὁμοιάζει.
である また その 言葉が あなたの 似ている
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G3662](#)

ペテロは再びそれを打ち消した。しばらくして、そばに立っていた人たちがまたペテロに言った、「確かにあなたは彼らの仲間だ。あなたもガリラヤ人だから」。

